KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e mei 1958 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 27 januari 1936 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten", heeft de 5e juni 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 30 mai 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 27 janvier 1936, relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles", a donné le 5 juin 1958 l'avis suivant :

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in artikel 12 van de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten. Naar luid van dit artikel "moeten de voor de verkoop bestemde margarine of bereide vetten, onder de voorwaarden bepaald bij een op eensluidend advies van de Hoge Gezondheidsraad genomen koninklijk besluit, met herkenningsstoffen gemengd zijn".

Uit de aanhef zou moeten blijken dat het door de wet vereiste advies werd ingewonnen.

Ook dient het eerste lid van de aanhef te worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 12".

\+

\+ \+

In het opschrift schrijve men "Koninklijk besluit tot wijziging ..." in plaats van "Koninklijk besluit houdende wijziging ...".

De inleidende zin van artikel 1 zou moeten worden gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2, §§ 1, 4 en 5, van het koninklijk besluit van 27 januari 1936 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 2.- § 1. ...".

.../...

In de Nederlandse tekst van artikel 1 vervange men in § 1, tweede lid, het woord "voorafgaandelijk" door het woord "vooraf" en in § 5 het woord "beschikkingen" door het woord "bepalingen".

Le fondement légal du projet réside dans l'article 12 de la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles.

Aux termes de cet article, "la margarine et les graisses préparées destinées à la vente doivent être mélangées avec des substances révélatrices dans les conditions déterminées par un arrêté royal pris sur l'avis conforme du Conseil supérieur de l'hygiène publique".

Le préambule devrait faire ressortir que l'avis requis par la loi a été donné.

Par ailleurs, l'alinéa 1er du préambule devrait être complété par les mots "notamment l'article 12".

\+

\+ \+

Dans l'intitulé de la version néerlandaise, il conviendrait d'écrire "Koninklijk besluit tot wijziging... au lieu de "Koninklijk besluit houdende wijziging...".

La phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme suit :

.../...

"Article 1er.-

L'article 2, §§ 1er, 4 et 5, de l'arrêté royal du 27 janvier 1936 relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles est remplacé par les dispositions suivantes:

"Article 2. § 1er... ".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, il s'indiquerait de remplacer au § 1er, alinéa 2, le mot "voorafgaandelijk" par le mot "vooraf" et au § 5 le mot "beschikkingen" par le mot "bepalingen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. [illegible]ES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHÊNE, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.